

Europeiska unionens officiella tidning

C 240

fyrtonionde årgången

Svensk utgåva

Meddelanden och upplysningar

5 oktober 2006

<u>Informationsnummer</u>	Innehållsförteckning	Sida
	I Meddelanden	
	Rådet	
2006/C 240/01	Rådets beslut av den 18 september 2006 om förnyelse av styrelsen för Europeiskt centrum för utveckling av yrkesutbildning	1
	Kommissionen	
2006/C 240/02	Räntesats som Europeiska centralbanken tillämpar på sina huvudsakliga refinansieringstransaktioner: 3 % den 1 oktober 2006 – Eurons växelkurs	5
2006/C 240/03	Tillstånd till statligt stöd enligt artiklarna 87 och 88 i EG-fördraget – Fall i vilka kommissionen inte gör några invändningar ⁽¹⁾	6
2006/C 240/04	Kommissionens meddelande i enlighet med artikel 4.1 a i rådets förordning (EEG) nr 2408/92 – Införande av allmän trafikplikt för regelbunden lufttrafik i Förenade kungariket ⁽¹⁾	7
2006/C 240/05	Förhandsanmälan av en koncentration (Ärende COMP/M.4321 – Siemens/Bayer Diagnostics) ⁽¹⁾	8
2006/C 240/06	Tillstånd till statligt stöd enligt artiklarna 87 och 88 i EG-fördraget – Fall i vilka kommissionen inte gör några invändningar ⁽¹⁾	9
2006/C 240/07	Förhandsanmälan av en koncentration (Ärende COMP/M.4239 – Plastic Omnium/Inopart) – Ärendet kan komma att handläggas enligt ett förenklat förfarande ⁽¹⁾	11

SV

⁽¹⁾ Text av betydelse för EES

I

(Meddelanden)

RÅDET

RÅDETS BESLUT

av den 18 september 2006

om förnyelse av styrelsen för Europeiskt centrum för utveckling av yrkesutbildning

(2006/C 240/01)

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR BESLUTAT FÖLJANDE

med beaktande av rådets förordning (EEG) nr 337/75 av den 10 februari 1975 om uppbyggnaden av ett europeiskt centrum för utveckling av yrkesutbildning, särskilt artikel 4 ⁽¹⁾,

med beaktande av de förteckningar över kandidater som medlemsstaternas regeringar förelagt rådet beträffande sina företrädare samt kommissionens förteckningar över kandidater för arbetsgivarnas och arbetstägarnas företrädare, och

av följande skäl:

- (1) Genom sina beslut av den 6 mars 2003 och den 29 april 2004 ⁽²⁾ utnämnde rådet styrelseledamöterna i Europeiskt centrum för utveckling av yrkesutbildning för perioden från den 6 mars 2003 fram till den 5 mars 2006.
- (2) Centrumets styrelseledamöter bör utnämnas för en period på **tre år**.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Enda artikel

Följande personer utnämns till ledamöter i styrelsen för Europeiskt centrum för utveckling av yrkesutbildning för perioden den **18 september 2006-17 september 2009**:

I. FÖRETRÄDARE FÖR REGERINGARNA

Belgien (roterande system)	Den flamländska gemenskapen – Micheline SCHEYS Den franskspråkiga gemenskapen – Alain DISEUR
Tjeckien	Miroslav PROCHAZKA
Danmark	Villy Hovard PEDERSEN
Tyskland	Peter THIELE
Estland	Kalle TOOM

⁽¹⁾ EGT L 39, 13.2.1975, s. 1. Förordningen senast ändrad genom förordning (EG) nr 2051/2004 (EUT L 355, 1.12.2004, s. 1).

⁽²⁾ EUT C 186, 6.8.2003, s. 1 och EUT C 116, 30.4.2004, s. 14.

Grekland	Stavrou STAVROS
Spanien	Pilar GÓMEZ MUÑOZ
Frankrike	Pierre LE DOUARON
Irland	Patrick HAYDEN
Italien	Andrea MONTANINO
Cypern	Michael PHYSENTZIDES
Lettland	Gunars KRUSTS
Litauen	Romualdas PUSVAŠKIS
Luxemburg	Gilbert ENGEL
Ungern	Ildikó MODLÁNÉ GÖRGÉNYI
Malta	Paul A. ATTARD
Nederländerna	M.J.W.T. NOLLEN
Österrike	Peter KREIML
Polen	Krzysztof KAFEL
Portugal	Maria da Conceição AFONSO
Slovenien	Elizabeta SKUBER OSTERMAN
Slovakien	Juraj VANTUCH
Finland	Tarja RIIHIMÄKI
Sverige	Carina LINDÉN
Förenade kungariket	Pauline CHARLES

II. FÖRETRÄDARE FÖR ARBETSTAGARORGANISATIONERNA

Belgien	Jean-Paul Delcroix
Tjeckien	Langer Radovan
Danmark	Erik Schmidt
Tyskland	Hans-Detlev Küller
Estland	Kaja Toomsalu
Grekland	Georgios Dassis
Spanien	Mar Rodríguez Torres
Frankrike	Jean-Claude Quentin
Irland	Peter Rigney
Italien	Mietta Timi
Cypern	Nicos Nicolaou
Lettland	Beata Jakubova

Litauen	Tatjana Babrauskiene
Luxemburg	Renata Santini
Ungern	Gabriella Lipka Baski
Malta	Joseph P. DeGiovanni
Nederländerna	Bart Bruggeman
Österrike	Alexander Prischl
Polen	Bogdan Olszewski
Portugal	Joaquim Joao Dias da Silva
Slovenien	Gregor Miklič
Slovakien	Dusan Harvan
Finland	Petri Lempinen
Sverige	Johannes Hylander
Förenade kungariket	Paul Mackney

III. FÖRETRÄDARE FÖR ARBETSGIVARORGANISATIONERNA

Belgien	Jan Delfosse
Tjeckien	Pavel Chejn
Danmark	Henrik Bach Mortensen
Tyskland	Barbara Dorn
Estland	Tarmo Kriis
Grekland	Evangelos Boumis
Spanien	Juan Menéndez
Frankrike	Bernard Falck
Irland	Jenny Hayes
Italien	Claudio Gentili
Cypern	George Pantelides
Lettland	Marina Pankova
Litauen	Laura Sirvydiene
Luxemburg	Paul Krier
Ungern	Zoltán Pete
Malta	Emanuel Said
Nederländerna	J.W. van den Braak
Österrike	Gerhard Riemer
Polen	Josef Jacek Hordejuk

Portugal	José Sanchez Ramirez
Slovenien	Samo Hribar Milič
Slovakien	Daniel Hrdina
Finland	Tarja Tuominen
Sverige	Karin Thapper
Förenade kungariket	Anthony Thompson

Utfärdat i Bryssel den 18 september 2006

På rådets vägnar
J. KORKEAOJA
Ordförande

KOMMISSIONEN

Räntesats som Europeiska centralbanken tillämpar på sina huvudsakliga refinansieringstransaktioner ⁽¹⁾:

3 % den 1 oktober 2006

Eurons växelkurs ⁽²⁾

4 oktober 2006

(2006/C 240/02)

1 euro =

Valuta			Kurs		
USD	US-dollar	1,2684	SIT	slovensk tolar	239,60
JPY	japansk yen	149,80	SKK	slovakisk koruna	37,246
DKK	dansk krona	7,4566	TRY	turkisk lira	1,9219
GBP	pund sterling	0,67430	AUD	australisk dollar	1,7049
SEK	svensk krona	9,3225	CAD	kanadensisk dollar	1,4299
CHF	schweizisk franc	1,5888	HKD	Hongkongdollar	9,8836
ISK	isländsk krona	87,38	NZD	nyzeeländsk dollar	1,9228
NOK	norsk krona	8,3995	SGD	singaporiensk dollar	2,0113
BGN	bulgarisk lev	1,9558	KRW	sydkoreansk won	1 203,97
CYP	cypriotiskt pund	0,5767	ZAR	sydafrikansk rand	10,0768
CZK	tjeckisk koruna	28,287	CNY	kinesisk yuan renminbi	10,0256
EEK	estnisk krona	15,6466	HRK	kroatisk kuna	7,3775
HUF	ungersk forint	275,88	IDR	indonesisk rupiah	11 694,65
LTL	litauisk litas	3,4528	MYR	malaysisk ringgit	4,6836
LVL	lettisk lats	0,6961	PHP	filippinsk peso	63,420
MTL	maltesisk lira	0,4293	RUB	rysk rubel	33,9980
PLN	polsk zloty	3,9406	THB	thailändsk baht	47,692
RON	rumänsk leu	3,5368			

⁽¹⁾ Räntesats vid den transaktion som närmast föregick det angivna datumet. Vid refinansieringstransaktioner till rörlig ränta är räntesatsen marginalräntesatsen.

⁽²⁾ Källa: Referensväxelkurs offentliggjord av Europeiska centralbanken.

Tillstånd till statligt stöd enligt artiklarna 87 och 88 i EG-fördraget

Fall i vilka kommissionen inte gör några invändningar

(2006/C 240/03)

(Text av betydelse för EES)

Datum för antagande	22.9.2004
Stödnummer	N 124/04
Medlemsstat	Italia
Region	Emilia Romagna
Titel	Piano telematico regionale; concessione di contributi alla attività di R&S per la società dell'informazione
Rättslig grund	Delibera Giunta regionale 28/7/2003 n. 1583
Åtgärdstyp	Stödordning
Ändamål	Forskning och utveckling
Typ av stöd	Bidrag
Planerat belopp per år	12 000 000 EUR
Varaktighet	2004-2006
Maximal stödintensitet	50 %
Ekonomisk sektor	Alla sektorer
Namn och adress till den myndighet som ger stödet	Regione Emilia Romagna Direzione Generale Organizzazione Viale Aldo Moro 18 I-40127 Bologna

Giltiga språkversioner av beslutstexten, med undantag av konfidentiella uppgifter, finns på följande webbplats:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Datum för antagande av beslutet	19.6.2006
Stöd nr	N 599/05
Medlemsstat	Polen
Benämning	Pomoc dla funduszy kapitału zaangażowanego
Rättslig grund	Projekt rozporządzenia Ministra Gospodarki i Pracy w sprawie udzielania pomocy finansowej funduszowi kapitału zaangażowanego
Typ av stödåtgärd	Stödordning
Syfte	Kapitalinvestering
Stödform	Bidrag
Budget	Beräknade utgifter per år: -; Totalt planerat stödbelopp PLN 72,4 miljoner
Varaktighet	1 april 2006-31 december 2007
Den beviljande myndighetens namn och adress	Ministerstwo Gospodarki i Pracy Pl. Trzech Krzyży 3/5 PL-00-507 Warszawa

Giltiga språkversioner av beslutstexten, med undantag av konfidentiella uppgifter, finns på följande webbplats:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

**Kommissionens meddelande i enlighet med artikel 4.1 a i rådets förordning (EEG) nr 2408/92
Införande av allmän trafikplikt för regelbunden lufttrafik i Förenade kungariket**

(2006/C 240/04)

(Text av betydelse för EES)

1. I enlighet med artikel 4.1 a i rådets förordning (EEG) nr 2408/92 av den 23 juli 1992, om EG-lufttrafikföretags tillträde till flyglinjer inom gemenskapen, har Förenade kungariket beslutat att införa allmän trafikplikt avseende regelbunden flygtrafik mellan Cardiff och RAF Valley, Anglesey.
 2. Den allmänna trafikplikten omfattar följande:
 - *Minsta turtäthet:*
 - Två tur- och returesor per dag mellan måndag och fredag. Det krävs inga flygningar på lördag och söndag.
 - *Kapacitet:*
 - Den totala kapaciteten per dag skall vara minst 36 passagerarsäten i varje riktning.
 - *Priser:*
 - Priset på en enkel biljett för vuxna får inte överstiga 50 pund sterling (inklusive passagerar- och säkerhetsavgifter men exklusive flygplatsavgift).

Det maximala priset för sträckan får höjas en gång per år efter ett skriftligt förhandsgodkännande från National Assembly for Wales på grundval av Förenade kungarikets konsumentprisindex (alla varor) eller ett efterföljande index till detta.

Inga andra ändringar får göras av prisnivåerna utan ett skriftligt förhandsgodkännande från National Assembly for Wales.

Det nya maximipriset skall anmälas till myndigheten för civil luftfart och Europeiska kommissionen, som får offentliggöra det i *Europeiska unionens officiella tidning*.
-

Förhandsanmälan av en koncentration
(Ärende COMP/M.4321 – Siemens/Bayer Diagnostics)

(2006/C 240/05)

(Text av betydelse för EES)

1. Kommissionen mottog den 26 september 2006 en anmälan om en föreslagen koncentration enligt artikel 4 i rådets förordning (EG) nr 139/2004⁽¹⁾, genom vilken det tyska företaget Siemens AG ("Siemens", Tyskland) på det sätt som avses i artikel 3.1 b i förordningen förvärvar fullständig kontroll över företaget Bayer Diagnostics, diagnostikdivisionen hos Bayer Healthcare, en affärsenhet inom Bayer AG ("Bayer", Tyskland) genom förvärv av aktier och tillgångar.

2. De berörda företagen bedriver följande affärsverksamhet:

- Siemens: Mångsidigt företag verksamt inom olika tillverknings-, teknik- och tjänstesektorer, inklusive medicinska system. Inom den sistnämnda kategorin inom in vitro-diagnostik via dotterbolaget Diagnostic Products Corporation,
- Bayer Diagnostics: Utveckling, tillverkning och försäljning av system för in vitro- diagnostik för sjukhus, medicinska laboratorier och läkarpraktiker.

3. Kommissionen har vid en preliminär granskning kommit fram till att den anmälda koncentrationen kan omfattas av förordning (EG) nr 139/2004, dock med det förbehållet att ett slutligt beslut i denna fråga fattas senare.

4. Kommissionen uppmanar berörda tredje parter att till den lämna eventuella synpunkter på den föreslagna koncentrationen.

Synpunkterna skall ha kommit in till kommissionen senast tio dagar efter detta offentliggörande. Synpunkterna kan sändas till kommissionen per fax ((32-2) 296 43 01 eller 296 72 44) eller per post, med angivande av referens COMP/M. 4321 – Siemens/Bayer Diagnostics, till

Europeiska kommissionen
Generaldirektoratet för konkurrens
Registreringsenheten för företagskoncentrationer
J-70
B-1049 Bryssel

⁽¹⁾ EUT L 24, 29.1.2004, s. 1.

Tillstånd till statligt stöd enligt artiklarna 87 och 88 i EG-fördraget**Fall i vilka kommissionen inte gör några invändningar**

(2006/C 240/06)

(Text av betydelse för EES)

Datum för antagande: 24.5.2006**Medlemsstat:** Polen (Miasto Wrocław)**Stödnummer:** N 37/06**Titel:** Volvo Polska Sp. z o.o.**Ändamål:** Regional utveckling (Begränsad till motorfordon)**Rättslig grund:**

1. Umowa ramowa o udzielenie dotacji celowej z dnia 17 października 2005 r. pomiędzy Ministrem Gospodarki i Pracy a Volvo Polska Sp. z o.o.
2. Uchwała nr 245/2005 w sprawie ustanowienia programu wieloletniego pod nazwą Wsparcie finansowe inwestycji realizowanej przez Volvo Polska Sp. z o.o. we Wrocławiu pod nazwą: Europejskie Centrum Produkcji Autobusów Miejskich, Liniowych i Autokarów, w latach 2005-2007.
3. Artykuł 80 ustawy z dnia 26 listopada 1998 r. o finansach publicznych (Dz.U. nr 15/2003, poz. 148)

Planerat belopp per år: 2 610 473 PLZ (647 760 EUR)**Maximal stödintensitet:** 3,94 %

Giltiga språkversioner av beslutstexten, med undantag av konfidentiella uppgifter, finns på följande webbplats:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Stödnivå: 100 %**Varaktighet:** 1.1.2007-31.12.2013**Ekonomisk sektor:** Alla sektorer**Den beviljande myndighetens namn och adress:**

Bundesministerium für Verkehr, Innovation und Technologie (BMVIT)
Renngasse 5
A-1010 Wien

Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit (BMWA)
Stubenring 1
A-1011 Wien

Bundesministerium für Bildung, Wissenschaft und Kultur
Minoritenplatz 5
A-1014 Wien

Giltiga språkversioner av beslutstexten, med undantag av konfidentiella uppgifter, finns på följande webbplats:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Datum för antagande av beslutet: 19.7.2006**Medlemsstat:** Frankrike**Stöd nr:** N 351/06

Benämning: Crédit d'impôt en faveur des sociétés créées pour le rachat de tout ou partie du capital d'une entreprise par ses salariés

Rättslig grund: Article 220 *nonies* du code général des impôts

Typ av stödåtgärd: Stödordning

Stödform: Skattelättnad

Budget: Beräknade utgifter per år (i miljoner i nationell valuta): 5 miljoner EUR

Den beviljande myndighetens namn och adress:

Ministère des Finances
139, rue Bercy
F-75012 Paris

Giltiga språkversioner av beslutstexten, med undantag av konfidentiella uppgifter, finns på följande webbplats:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Datum för antagande av beslutet: 11.8.2006**Medlemsstat:** Österrike**Stöd nr:** N 189a/06

Benämning: Richtlinien zur Förderung der wirtschaftlich-technischen Forschung und Technologieentwicklung (FTE-Richtlinien)

Syfte:

Forskning och utveckling

Små och medelstora företag

Träning

Rättslig grund: Bundesgesetz zur Förderung der Forschung und Technologieentwicklung — FTFG

Typ av stödåtgärd: Stödordning

Stödform: Bidrag

Budget: 200 000 000 EUR per år

Datum för antagande av beslutet: 14.8.2006

Medlemsstat: Tjeckien

Stöd nr: N 378/06

Benämning: Program výzkumu v působnosti Ministerstva životního prostředí na léta 2007 – 2013

Syfte: Forskning och utveckling

Rättslig grund:

Zákon č. 130/2002 Sb., o podpoře výzkumu a vývoje z veřejných prostředků a o změně některých souvisejících zákonů,

nařízení vlády č. 461/2002 Sb., o účelové podpoře výzkumu a vývoje z veřejných prostředků a o veřejné soutěži ve výzkumu a vývoji,

nařízení vlády č. 267/2002 Sb., o informačním systému výzkumu a vývoje, resortní program výzkumu v působnosti Ministerstva životního prostředí na léta 2007 – 2013

Typ av stödåtgärd: Stödordning

Stödform: Bidrag

Budget: 2 126 000 000 CZK

Stödnivå: 100 %

Varaktighet: 1.1.2007-31.12.2013

Ekonomisk sektor: Alla sektorer

Den beviljande myndighetens namn och adress:

Ministerstvo životního prostředí
Vršovická 65
CZ-100 10 Praha 10

Giltiga språkversioner av beslutstexten, med undantag av konfidentiella uppgifter, finns på följande webbplats:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Datum för antagande: 19.4.2006

Medlemsstat: Lettland

Stödnummer: N 597/05

Titel: Atbalsts jaunu produktu un tehnoloģiju attīstībai

Ändamål: Forskning och utveckling

Rättslig grund:

Vienotais programmdokuments Latvijai laika posmam no 2004. līdz 2006. gadam;

Shēmas papildinājums vienotajam programmdokumentam Latvijai laika posmam no 2004. līdz 2006. gadam;

Åtgärdstyp: Stödordning

Typ av stöd: Bidrag

Budget: 12 270 000 LVL

Maximal stödintensitet: 70 %-50 %-45 %-35 %

Varaktighet: 1.1.2004-31.4.2008

Ekonomisk sektor: Alla sektorer

Namn och adress till den myndighet som ger stödet:

Latvian Investment and Development Agency
Perses Str. 2
LV-1442 Riga

Giltiga språkversioner av beslutstexten, med undantag av konfidentiella uppgifter, finns på följande webbplats:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Datum för antagande: 7.4.2006

Medlemsstat: Polen (Podkarpackie Voivodship)

Stödnummer: N 650/05

Titel: Zwolnienia od podatku od nieruchomości na terenie Gminy Miejskiej Jasło

Ändamål: Regional utveckling

Rättslig grund:

Projekt Uchwały Rady Miejskiej Jasła w sprawie zwolnień od podatku od nieruchomości na terenie Gminy Miejskiej Jasło

Art. 7 Ustawy o podatkach i opłatach lokalnych z dnia 12 stycznia 1991 r., Dz.U. z 2002 r. nr 9, poz. 84 z późn. zm.

Planerat belopp per år: 28 million PLN

Maximal stödintensitet: 50 %

Varaktighet: 31.12.2006

Giltiga språkversioner av beslutstexten, med undantag av konfidentiella uppgifter, finns på följande webbplats:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Förhandsanmälan av en koncentration
(Ärende COMP/M.4239 – Plastic Omnium/Inopart)
Ärendet kan komma att handläggas enligt ett förenklat förfarande

(2006/C 240/07)

(Text av betydelse för EES)

1. Kommissionen mottog den 25 september 2006 en anmälan om en föreslagen koncentration enligt artikel 4 och till följd av ett hänskjutande enligt artikel 4.5 i rådets förordning (EG) nr 139/2004 ⁽¹⁾, genom vilken företaget Compagnie Plastic Omnium SA ("Plastic Omnium", Frankrike) på det sätt som avses i artikel 3.1 b i förordningen förvärvar fullständig kontroll över INOPART SA ("Inopart", Frankrike), ett företag som Plastic Omnium för närvarande äger 49,01 % av aktierna i, genom förvärv av aktier.

2. De berörda företagen bedriver följande affärsverksamhet:

- Plastic Omnium: Verksam inom plastindustrin, produktion av bildelar, miljötjänster och högteknologiska produkter,
- Inopart: Bildelar.

3. Kommissionen har vid en preliminär granskning kommit fram till att den anmälda koncentrationen kan omfattas av förordning (EG) nr 139/2004, dock med det förbehållet att ett slutligt beslut i denna fråga fattas senare. Det bör noteras att detta ärende kan komma att handläggas enligt ett förenklat förfarande, i enlighet med kommissionens tillkännagivande om ett förenklat förfarande för handläggning av vissa koncentrationer enligt rådets förordning (EG) nr 139/2004 ⁽²⁾.

4. Kommissionen uppmanar berörda tredje parter att till den lämna eventuella synpunkter på den föreslagna koncentrationen.

Synpunkterna skall ha kommit in till kommissionen senast tio dagar efter detta offentliggörande. Synpunkterna kan sändas till kommissionen per fax ((32-2) 296 43 01 eller 296 72 44) eller per post, med angivande av referens COMP/M.4239 – Plastic Omnium/Inopart, till

Europeiska kommissionen
Generaldirektoratet för konkurrens
Registreringsenheten för företagskoncentrationer
J-70
B-1049 Bryssel

⁽¹⁾ EUT L 24, 29.1.2004, s. 1.

⁽²⁾ EUT C 56, 5.3.2005, s. 32.